

АДЫГЭБЗЭ ЛЕКСИКЭМ И ЗЫУЖЬЫКІЭР

Дзыгъуанэ Ритэ Хъэбалэ инхъу

Гуманитар къэхутэныгъэхэмкІэ институт – Федеральнэ къэрал бюджет шІэныгъэ ІуэхушІапІэ «Урысейм шІэныгъэхэмкІэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр шІэныгъэ центр» Федеральнэ шІэныгъэ центрым» и филиал, Налшык, Урысей, dzug.rita@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0684-7600>

© Дзыгъуанэ Р.Хъ., 2025

Аннотаци. Адыгэбзэм хэт псалъэхэр лІэщІыгъуэкІэрэ зэхуэхъеса хъуаш. Ахэр адыгэбзэм езым кыххыгъуа псалъэ защІэу зэхэтыкым. НэгъуэщІ къэралыбзэхэм шышу адыгэбзэм псалъэ кыххыгъахэм нэмышІкІэ, адрей кавказыбзэхэми шыщ псалъэ куэднэ кыштыгъ. Лэжыгъэм и мурад нэхыщхьэр, адыгэбзэм езым и лексикэм и зыужыкІэр гъэнлэуэным нэмышІ, адрей и бзэлъапкъэгъухуэ (абхъаз, абазэ, убых, кІахэ) бзэ гупым шызэтэхуэу хэт псалъэхэм дыкІэлтыпІгъуэр адыгэбзэм езым и лексикэр кыххэдгъэщхьэхуахынырщ, а шыкІэм тетуи адыгэбзэм езым еиж лексикэр къэтхутэнырщ. Абы кыххэкІкІэ, зэгъэпщэныгъэ метод мы лэжыгъэм кыштыдгъэсэбэпын хуей хъуаш икІи адыгэбзэм зэгъэпщэныгъэ лэжыгъэ зыгъэкІуэкІа шІэныгъэлІ цІэрыуэхэм я тхыгъэхэр лъабжъэ хуэхъуаш.

Ди къэхутэныгъэм кыштыдгъэлъэгъуаш бзэм хэт псалъэхэр зэрагуэш Іэмалхэр: 1) я тхыдэ елгытауэ (этимологии ильэныкыуэкІэ); 2) бзэм нэхыбэрэ кызыррыщагъэсэбэп ильэныкыуэкІэ; 3) шыпІэ щхьэхуэ гуэрхэм кыштыапсэлъ псалъэхэр (шыпІэбзэхэр); 4) стиль ильэныкыуэкІэ зэщхьэщыкІ псалъэхэр. Апхуэдэу зэфІэува адыгэбзэм и лексикэм и зыужыкІэр къэдгъэлъэгъуэнри лэжыгъэм и къалэнхэм хохъэ. Ар, лексикэм зэрызиужыр, япэрауэ, езы адыгэбзэ лексикэм хэт псалъэхэр кыгъэсэбэпурэ псалъэщІэ кыгъэхуахынырщ. Апхуэдэу цІэ, лэжыгъэщІэ лъабжъэхэм лъабжъэгъусэхэр япыувэрэ псалъэ куэд бзэм кыххыгъуэ. ЕтІуанэу, псалъэхэм мыхъэнэщІэ ягъуэтми, мыхъэнэбэ хъуми лексикэм и зыужыным епхаш. Ещанэу, нэгъуэщІыбзэхэм шыщ псалъэ кыххыгъэкІэри бзэм зеужь. ЕплІанэу, жьы хъуауэ, къамыгъэсэбэпыжу, бзэм хэхужа псалъэхэм мыхъэнэщІэ ягъуэтауэ кыштыгъэзэж, кыштыхыгъэж урохъэлІэ.

Къэхутэныгъэхэм кызырагъэлъэгъуамкІэ, абхъаз-адыгэ бзэ гупым зэтэхуэу псалъэ куэд зэрыхэтыр шыхьэт тохъуэ мы бзэхэм зы зэман зы къежыапІэ яІэу зэрыштыам. Мыри кыххэгъэщхьэхуэ: абхъазыбзэмрэ абазэбзэмрэ псалъэ нэхыбэ зэтэхуэу хэтмэ, адыгэбзэмрэ кІахэбзэмрэ я лексикэр нэхъ зэгъуэнгъуш. Убыхыбзэм и гугъу пщІымэ, абы адыгэ псалъэу хэтыр нэхыбэщ абхъаз-абазэ псалъэу хэтым еплъымэ. НэгъуэщІу жыпІэмэ, лексикэ ильэныкыуэкІэ убыхыбзэр адыгэбзэхэм нэхъ ягъуэнгъуш.

Зэрыгуагъэ псалъэхэр: зэгъэпщэныгъэ, лъабжъэгъусэ, адыгэ-абхъаз бзэ гуп, нэгъуэщІыбзэхэм кыххэкІа псалъэхэр, лъабжъэ, шыпІэбзэхэр

Цитатэ кызыррыщхьыну: Дзыгъуанэ Р.Хъ. Адыгэбзэ лексикэм и зыужыкІэр // Вестник КБИГИ. 2025. № 1 (64). С. 30–38. DOI: 10.31007/2306-5826-2025-1-64-30-38

Original article

FORMATION AND DEVELOPMENT OF KABARDINO-CIRCISSIAN VOCABULARY

Rita Kh. Dzuganova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, dzug.rita@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0684-7600>

© R.Kh. Dzuganova, 2025

Abstract. The vocabulary of the Kabardino-Circassian language has been formed over centuries. As in all other languages, borrowed words occupy a large place in the vocabulary of the Kabardino-Circassian language. This includes many lexical units from both Caucasian and Turkic, Semitic, Indo-European languages. Meanwhile, the purpose of the study is to identify the original Adyghe vocabulary using comparative analysis with other related languages – Abkhaz, Abaza, Ubykh, Adyghe. To determine the correspondence in the vocabulary of these languages, the method of comparative analysis was used. The theoretical basis for this article was comparative historical studies of famous Adyghe scholars in lexicology. To achieve this goal, the work defines the principles of classification of Kabardino-Circassian vocabulary by: historical origin; degree of activity of functioning; sphere of use; expressive and stylistic characteristics. The conducted analysis of the material allowed us to discover the ways of formation and development of Kabardino-Circassian vocabulary. First of all, this is the creation of new words based on the word-formation elements available in the language – root and affixal morphemes. Secondly, the change and development of the semantics of words. Thirdly, borrowing words and expressions from other languages. And finally, the return of archaic words that once fell out of use, with a new meaning.

The analysis of the material showed that in the lexical system of the Abkhaz and Abaza languages, more words coincide, while the vocabulary of the Adyghe language is closer to the Kabardino-Circassian language. If we talk about the vocabulary of the Ubykh language, it has more words that coincide with the Adyghe compared to the Abkhaz-Abaza. The discovery of words that coincide in all five languages of the Abkhaz-Adyghe group indicates that the languages under study undoubtedly have the same origin.

Keywords: comparative analysis, word-formation affixes, Abkhaz-Adyghe languages, borrowed words, dialectisms

For citation: Dzuganova R.Kh. Formation and development of Kabardino-Circassian vocabulary. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2025; 1 (64): 30–38. (In Russ.). DOI: 10.31007/2306-5826-2025-1-64-30-38

Научная статья

ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОЙ ЛЕКСИКИ

Дзуганова Рита Хабаловна

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, dzug.rita@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0684-7600>

© Р.Х. Дзуганова, 2025

Аннотация. Словарный состав кабардино-черкесского языка формировался веками. Как и во всех других языках в лексике кабардино-черкесского языка большое место занимают заимствованные слова. Сюда вошли многие лексические единицы, как из кавказских, так и из тюркских, семитских, индоевропейских языков. Между тем, целью исследования является выявление исконной адыгской лексики с помощью сравнительного анализа с другими родственными языками – абхазским, абазинским, убухским, адыгейским. Чтобы определить соответствия в лексике

указанных языков использовался метод сравнительного анализа. Теоретической базой данной статьи послужили сравнительно-исторические исследования известных адыгovedов по лексикологии.

Для достижения заданной цели в работе определяются принципы классификации кабардино-черкесской лексики по: историческому происхождению; степени активности функционирования; сфере употребления; экспрессивно-стилистической характеристике. Проведенный анализ материала позволил обнаружить пути формирования и развития кабардино-черкесской лексики. В первую очередь, это создание новых слов на базе имеющихся в языке словообразовательных элементов – корневых и аффиксальных морфем. Во-вторых, изменением и развитием семантики слов. В-третьих, заимствованием слов и выражений из других языков. И наконец, возвращением архаичных слов, выпавших когда-то из употребления, с новым значением.

Анализ материала показал, что в лексической системе абхазского и абазинского языков больше слов совпадает, тогда как лексика адыгейского языка ближе кабардино-черкесскому языку. Если говорить о лексике убыхского языка, в нем больше совпадающих слов с адыгскими по сравнению с абхазо-абазинскими. Обнаружение слов, совпадающих во всех пяти языках абхазско-адыгской группы, свидетельствует о том, что исследуемые языки, без сомнения, имеют одно начало.

Ключевые слова: сравнительный анализ, словообразовательные аффиксы, абхазско-адыгские языки, заимствованные слова, диалектизмы.

Для цитирования: Дзуганова Р.Х. Формирование и развитие кабардино-черкесской лексики // Вестник КБИГИ. 2025. № 1 (64). С. 30–38. DOI: 110.31007/2306-5826-2025-1-64-30-38

Адыгэбзэм хэт псалъэхэр псори зэщлэкъуауэ лексикэ системэ къагъэху. Ахэр лIэужыгъуиплIу зэщхъэщокI: 1) я тхыдэ (этимологие) илъэныкъуэкIэ; 2) бзэм нэхьыбэрэ къызэрыщагъэсэбп илъэныкъуэкIэ; 3) щIыплэ щхъэхуэ гуэрхэм къыщапсэлъ псалъэхэр (щIыплэбзэхэр); 4) стиль илъэныкъуэкIэ зэщхъэщокI псалъэхэр.

Бзэм псалъэу хэтыр лIэужыгъуэ-лIэужыгъуэу гуэшыным нэмышIкIэ, ахэр зырызыххуэ джыныр лексикологием и къалэн нэхьыщхъэ дыдэхэм ящыщ. Тхыдэ (этимологие) илъэныкъуэкIэ адыгэбзэ лексикэм къызэщIуыбдэ псалъэхэр зэщхъэщагъэкI езы бзэм и псалъэхэмрэ псалъэ къыхыхьахэмрэ жиIу.

Псалъэхэр бзэм къызэрыщыкIуэ и куэдагъкIэ зэщхъэщокI: нэхъ къагъэсэбпрейхэмрэ (псоми яIурылъ псалъэхэмрэ) жьы хъуа, нэхъ мащIэрэ къагъэсэбп (архаизмхэмрэ), е щIэуэ бзэм къыхыхьа (неологизмхэмрэ). Зы гуп щхъэхуэкъагъэхуэIэщIагъэмпхауэкъагъэсэбппсалъэхэм(профессионализмхэм). Стиль и лъэныкъуэкIэ бзэм хэт зыхэщIэ-гурыщIэ псалъэхэр зы гуп пщIы хъунущ. КъызэрыгуэкI псалъэкIэм ущрохьэлIэ *гуемыIу псалъэхэми, жаргонизмхэми*. ЖьэрыIуатэбзэм, къызэрыгуэкI псалъэкIэм поув *официальнэ, щIэныгъэ тхыбзэ, хэлэтыкIа* жьабзэхэр [Апажев, 2000: 43].

Адыгэбзэм хэт псалъэхэр лIэщIыгъуэкIэрэ зэхуэхьэса хъуащ. Ар езы бзэм и псалъэхэм я закъуэу зэхэткъым, атIэ нэгъуэщI бзэ куэдым щыщ къыхыхьауэ зэхэтщ. Апхуэдэу адыгэбзэм къыхыхьащ кавказыбзэхэм, тыркубзэхэм, семит, индо-европэм щыпсэухэм я бзэхэми щыщ псалъэ куэд.

Адыгэбзэм и лексикэм зэрызиужьа щIыкIэр, псалъэщIэ къыхыхьэным, езы бзэм хэт псалъэхэм захъуэжыным елытауэ и тхыдэ гъуэгуанэ кыкIуа псор Iыхьэ зыбжанэу зэпыбуд хъунущ: 1. Езы бзэм хэт лъабжьэхэмрэ лъабжьэгъусэхэмрэ къыгъэсэбпурэ псалъэщIэ къыгъэхуныр. 2. Бзэм хэт псалъэхэм мыхьэнэщIэ ягъуэтын, зауэжыныр. 3. НэгъуэщI бзэхэм къыхэкIу жьIэгъуэ гуэрхэр бзэм къыхыхьэн, ахэм культурэ, сату сыт хуэдэ IуэхухэмкIэ зэпыщIэныгъэ щызэхуалэм деж. 4. Псалъэ гуэрхэр къамыгъэсэбпыж хъун, жьы хъууэ бзэм хэкIуэдыкIыжын.

Этимологие илъэныкъуэкIэ бзэм хэт псалъэхэр гупитIу ягуэщ, къызытехьукIа, къызытекIа и тхыдэм елытауэ. Ахэр бзэм езым и псалъэхэмрэ псалъэ къыхыхьахэмрэщ.

Адыгэбзэм езым и псалъэхэр кыхэбгъэкIып папщIэ зэхуеплъын хуейщ, япэрауэ, кавказыбзэхэм зэхуэдэу хэт псалъэхэм; етIуанэу – Кавказ ипщэм я бзэхэм зэхуэдэу хэт псалъэхэм; ещанэу – кыхуэпIэ-кавказ (абхъаз-адыгэ) бзэ гупым зэщхьу хэт псалъэхэм; еплIанэу – адыгэбзэхэм (къэбэрдей-шэрджэсыбзэ, кIахэбзэ) зэдай лексикэм зэтэхуэу, зэщхьу хэт псалъэхэм; етхуанэу – езы адыгэбзэм кыигъэщIа псалъэхэм.

Адыгэ тхыбзэм и тхыдэр яфIэкIуэдами, зэзыгъапщэ-тхыдэ лэжыбгъэ гъуээджэхэу Н.С. Трубецкой (1930), Ж. Дюмезиль (1931), Ю. Мессарош (1934), И. Фогт (1963), Г.А. Климов (1963, 1986), Балъкъэр Б.Хь. (1970), Къумахуэ М.И. (1964), Шагъыр I.Кь. (1962, 1982, 1989), Апажэ М.Л. (2000), К.С. Шакрыл (1968), Абдокъуэ I.И. (1973), нэгъуэщI бзэщIэныгъэлI куэдми лексикэмкIэ ирагъэкIуэкIа кэхутэныгъэхэр сэбэпышхуэ кытхуэхуаш. Абыхэм я фIыгъэкIэ дэ иджыпсту дызэрыт зэманым бзэ зэлъэпкъэгъухэр гуп-гупу дгуэшыфынуш. Ар ди бзэщIэныгъэлIхэм я дежкIи, хамэ къэралхэм щыщу кавказыбзэхэм елэжхэм я дежкIи ехуэлIэныгъэшхуэщ.

ЗэрызэфIэува, зэрызиужьа и лъэныкъуэкIэ адыгэ тхыбзэм и тхыдэм уриплъэжмэ, лIэужьыгъуитхуу пхуэзщхьэщыхынуш: 1. Ижъ дыдэ Iыхьэ. Абы хохьэ кавказыбзэхэм псоми зэщхьу, зэтэхуэу хэт псалъэхэр. 2. КъуэкIыпIэ-кавказыбзэхэм щыщу къэбэрдей-шэрджэсыбзэм кыхыхьахэр. 3. Абхъаз-адыгэ бзэ гупыр зэгъусэу щыпсэуам къэбэрдей-шэрджэсыбзэм кыхыхьа, кыишта псалъэхэр. 4. Адыгэбзэхэм (къэбэрдей-шэрджэсыбзэ, кIахэбзэ) зэдай лексикэм щыщу къэбэрдей-шэрджэсыбзэм кыххэна псалъэхэр. 5. Къэбэрдей-шэрджэс литературэбзэм хыхьэ езы бзэм (къэбэрдейхэмрэ шэрджэсхэмрэ) кыигъэщIа псалъэхэу адрей и бзэлъэпкъэгъухэм хэмыт псалъэхэр.

Къэбэрдей-шэрджэс литературэбзэм езым и псалъэхэу ябж псалъэ лъабжьэр нэгъуэщIыбзэхэм кыххэкIами, езым и лъабжьэгъусэхэмкIэ абыхэм къатрищIыкIа псалъэхэр. Апхуэдэу адыгэбзэхэм зэдай лексикэмрэ езы къэбэрдей-шэрджэсыбзэм и лексикэмрэ тегъэщIапIэ нэхьыщхьэ ди бзэм хуэхуаш литературэбзэр зэфIэувэнымкIэ.

Кавказыбзэхэм зэдай лексикэ.

Къэбэрдей-шэрджэс литературэбзэм езым и псалъэхэм щыщу зи тхыдэр нэхъ жыжъэ дыдэ кIуэр кавказыбзэхэм зэдай лексикэм хыхьэ псалъэхэрщ. КавказыбзэхэмкIэ щIэныгъэлI Г.А. Климовым кызыэрихутамкIэ, ахэм я бжыгъэр тIоущIым нос [Климов, 1986: 123-131]. Абы хохьэ *гу(ы), псэ, зы, тIу, цы, тху(ы), хьэ, дзыгъуэ, кхъуэ, мазэ, дьид, шэху, хуабэ, зэз*, н.кь. ЩIэныгъэлIым и кэхутэныгъэхэм адыгэ-абхъаз-картвелхэм зэдайуэ псалъэ плIыщIып нэс кыхьцехь. Ахэр *Iэ, дзажэ, куэ, фэ, бажэ, жьы, пIащIэ, илэн, хьэпIащIэ, бэрэжьей*, н.кь. Адыгэ-абхъаз-дагъыстанхэм зэдайуэ мыпхуэдэ псалъэ гупи а щIэныгъэлI дыдэм кыххутэ: *вагъуэ, бзэ, вы, цIэ, щIэ, пIэ, цэ*, н.кь.

Абхъаз-адыгэ бзэ гупым зэдай лексикэ.

Абхъаз-адыгэ бзэ гупым зэдай лексикэр нэгъэсауэ зыджа Шагъыр I.Кь. и кэхутэныгъэхэм 390 псалъэу, псалъэпкъыу, лъабжьэу зэлъэпкъэгъу бзэхэм кыххегъуатэ. Къэдгъэлъэгъуа псалъэ бжыгъэм щыщу 168-р абхъаз-адыгэ бзэ гупым кызыэщIиубыдэ бзитхуми (абхъаз, абазэ, убых, адыгей, къэбэрдей-шэрджэс) щызэтохуэ. Абыхэм щыщу псалъэу 96-р адыгэбзэхэмрэ убыхыбзэмрэ щызэщхьщ, псалъэ 92-р адыгэбзэм, абхъазыбзэм, абазэбзэм щызэтохуэ. Псалъэ 33-р абхъазыбзэм, абазэбзэм, убыхыбзэм щызэтохуэ. Шагъырым и кэхутэныгъэхэм нэрылгагъуу кыххощ убыхыбзэр адыгэбзэхэм нэхъ зэрапэгъунэгъур, абхъазхэм, абазэхэм я бзэм еплъытмэ [Шагиров, 1982: 152]. АдэкIэ зи цIэ кытIуа щIэныгъэлIым абхъаз-адыгэ бзэ гупым зэщхьу хэт псалъэхэр лексикэ-грамматикэ илъэныкъуэкIэрэ, лексикэ-тематикэ илъэныкъуэкIэрэу егуэш:

ЩIэпапщIэхэр: *сэ, уэ, фэ, мор, ар, зыгуэр*. Щапхьэ: къэб.-шэрдж. *сэ*, адыг. *сэ*, убых. *сыгъуа*, абхъ. *са-ра*, абаз. *са-ра*; къэб.-шэрдж. *уэ*, адыг. *уэ*, убых. *уыгъуа*, абхъ. *уа-ра*, абаз. *уа-ра*.

Абхъазыбзэ, абазэбзэ, адыгэбзэхэм зэдайуэ хэту зыгъэлыагъуэ цІэпапщІэхэр: *ар, мыр, мор, мис* къагъэлыагъуэ. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *мы(р)*, адыг. *мыр*, абхъ.-б-(*абра*), абаз. –ба-(*абаpala*)(мис мыр).

Адыгэбзэмрэ убыхыбзэмрэ зэдай цІэпапщІэхэр: *дэ, сым, хэт-хэриц*. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *дэ*, адыг. *дэ*, убых. *дуа*; къэб.-шэрдж. *хэт*, адыг. *хэт*, убых. *шьы*. БзэщІэныгъэлІ Шагъыр І.Къ. къызэрилътыгэмкІэ, убыхыбзэм хэт макъ дэкІуашэ *шь-р* адыгэбзэхэм макъ дэкІуашэ *х-м* щыхуэкІуаш.

Зэлъэпкъэгъуэ бзитхуми узыщрихьэлІэ бжыгъэцІэхэр: *зы тІу, цы, плІы, тху, блы, и(йы), цэ*. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *зы*, адыг. *зы*, убых. *зе, за*, абхъ. *з-ны*, абаз. *з-ны, за-кІы*; къэб.-шэрдж. *блы*, адыг. *блы*, убых. *блы*, абхъ. *бжъ-ба*, абаз. *бжъ-ба*; къэб.-шэрдж. *тху*, адыг. *тфы*, убых. *шьхы*, абхъ. *хъу-*, абаз. *хъу-*. Шагъыр І.Къ. и къэхутэныгъэхэм къызэрыхэщымкІэ, абхъазыбзэмрэ абазэбзэмрэ хэт ІупщІэІуш макъ дэкІуашэ *хъу-р* убыхыбзэм ІупщІэІумыш макъ дэкІуашэ *хъб* щохъу, ар адыгэбзэхэм бзэгу лъэдакъэ пхъашэ ІупщІэІуш *ху-м* щыхуэкІуэфынуш [Шагиrow, 1982: 51]

Къэбэрдей-шэрджэс литературэбзэм, кІахэбзэм, убыхыбзэм хэт бжыгъэцІэ зэдайхэр: *зы, тІу, цы, плІы, тху, блы, йы(и)-хэриц*. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *плІы*, адыг. *плІы*, убых. *плІы, плъы*; къэб.-шэрдж. *тІу*, адыг. *тІуы*, убых. *тІкъуа*. Абхъазыбзэм, абазэбзэм, убыхыбзэм хэт зэдай бжыгъэцІэхэр: *хы, бгъу (ы)*. Щапхъэ: абхъ. *фба*, абаз. *цба*, убых. *фы* (хы, б).

Щыхум и Іэпкълъэпкъым ехьэлІауэ абхъаз-адыгэ бзэ гупым хэт зэдай псалъэхэр: *цхъэ, гу(ы), бзэгу, дзэ, нэ, тхъэкІумэ, лъэ, лъакъуэ, бгы дзасжэ, ныбэ, жъэжъей, тхъэмцІыгъу, лъы, лы, фэ, цхъэц, цы, цэ*. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *цхъэ*, адыг. *шьхъа*, убых. *шьа*, абхъ. *а-хъы*, абаз. *кхъа*; къэб.-шэрдж. *нсэ*, адыг. *нсэ*, убых. *нсэ*, абхъ. *а-псы*, абаз. *псы*; къэб.-шэрдж. *гу(ы)*, адыг. *гу(ы)*, убых. *гы*, абхъ. *а-гу(ы)*, абаз. *гу(ы)*; къэб.-шэрдж. *дзэ*, адыг. *цэ*, убых. *це*, абхъ. *а-ц*, абаз. *ныц*; къэб.-шэрдж. *зэз*, адыг. *зззы*, убых. *зезе*, абхъ. *а-з*, абаз. *заз*, н.къ.

Адыгэбзэ, абхъазыбзэ, абазэбзэхэм зэдайуэ Іэпкълъэпкъым епха псалъэхэр: *цІыб, кІэ, хуэ, жъэ, бгы пацІэ, соку*. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *бгы*, адыг. *бгы*, абхъ. *а-бгъа*, абаз. *бгъа*; къэб.-шэрдж. *пацІэ*, адыг. *пачІэ*, абхъ. *а-пацІа*, абаз. *пцІа*.

Абхъазыбзэ, абазэбзэ, убыхыбзэхэм зэдай псалъэхэр: *напэ, лъэгуажъэ*. Щапхъэ: абхъ. *а-шьамхъы*, абаз. *шьамкхъа*, убых. *лъэмашэ* (лъэгуажъэ).

Адыгэбзэхэмрэ убыхыбзэмрэ Іэпкълъэпкъым епхауэ зэдай псалъэхэр: *Іэ, лъэдакъэ, быдз, лъынтхуэ, хуэ, набдзэ*. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *лъынтхуэ*, адыг. *лъынтф*, убых. *лъэхэ*; къэб.-шэрдж. *быдз*, адыг. *быдзы*, убых. *быдз*.

Благъагъэ-Іыхылыгъэхэм епха псалъэхэу абхъаз-адыгэ бзэ гупым зэдайуэ хэтыр: *анэ, пхъу, малъхъэ*. Адыгэбзэхэмрэ убыхыбзэмрэ зэдайхэр *адэ, къуэ* псалъэхэрщ. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *анэ*, адыг. *ны*, убых. *ане, не* абхъ. *а-н*, абаз. *а-ны*; къэб.-шэрдж. *пхъу(ы)*, адыг. *пхъуы*, убых. *пхъе*, абхъ. *а-пхъа*, абаз. *пхъа*; къэб.-шэрдж. *малъхъэ*, адыг. *махъулъэ*, убых. *махъы*, абхъ. *а-махъу*, абаз. *мхъуы*.

Дуней къэхукъащІэхэм (щІыуэпсым) ехьэлІауэ абхъаз-адыгэ бзэ гупым псалъэ 20 къыхагъуатэ. Абы щыщу 14-р бзитхуми зэдай псалъэхэрщ: *мазэ, вагъуэ, дыгъэ, жъы, уэс, сымтхуэ, цІыІэ, махуэ, псы, хы, ныджэ, губгъуэ, сабэ, тафэ*. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *мазэ*, адыг. *мазэ*, убых. *мыдза*, абхъ. *а-мза*, абаз. *мзы*; къэб.-шэрдж. *сабэ*, адыг. *сап*, убых. *сапа*, абхъ. *а-са-ба*, абаз. *са-ба*; къэб.-шэрдж. *жъы*, адыг. *жъы*, убых. *жъуэ*, абхъ. *а-жъу-ан*, абаз. *жу-гІуанд*.

ДзыкІэлыпль псалъэ лІэужыгъуэ гупым щыщу абхъазыбзэм, абазэбзэм, адыгэбзэхэм я зэдайуэ хэтыр *псыІэ, нэху* псалъэхэрщ. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *нэху*, адыг. *нэф*, абхъ. *а-лаша-ра*, абаз. *лаша-ра*. ИпэкІэ зи гугъу тщІа фонетикэ зэхуэкІыныгъэхэр мы шапхъэми хыдолъагъуэ. Зэхуеплъ: *ху<ф<шьу<ш*. [Шагиrow, 1982: 66].

Адыгэбзэхэмрэ убыхыбзэмрэ зэдай псалъэхэрщ *цІымахуэ, хъэуа, уафэ, псыхъэлыгъуэ, псыдзэ*. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *псыдзэ*, адыг. *псыдз*, убых. *бзылэ*; къэб.-шэрдж. *уэ(уафэ)*, адыг. *уэ(уашъуэ)*, убых. *уэ*.

Абхъазыбзэм, абазэбзэм убыхыбзэм зэдайр *уэиш* псалтэ закъуэрщ. Щапхъэ: убых. *куы*, абхъ. *а-куа*, абаз. *куа* (уэиш).

Ищ, джэдкъаз сыт хуэдэ псэущхъэхэм ехъэллауэ абхъаз-адыгэ бзэ гупым псалтэ 27-рэ зэтэхуэу хэтү бзэшIэныгъэлIхэм кыыхагъуатэ. Абы щыщу абхъаз-адыгэ бзэ гупым псоми зэдай лексикэм хохъэ псалтэ 15. Ахэр *мышцэ*, *бэжэ*, *хъэ*, *вы(хыв)*, *жэм*, *шы*, *шyd*, *кхъуэ*, *цынэ*, *тIы*, *джэдкъурт*, *тхъэрыкъуэ*, *бдзэжьей*, *цIэ*, *мацIэ*, *дзыдзэ* псалтэхэрщ. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *мышцэ*, адыг. *мышцэ*, убых. *мышцэуэ*, абхъ. *а-миу*, абаз. *миуы*; къэб.-шэрдж. *мацIэ*, адыг. *мацI*, убых. *мацIэ*, абхъ. *а-мацIа*, *а-мацI*, абаз. *мацIа*; къэб.-шэрдж. *шы*, адыг. *шы*, убых. *чы*, абхъ. *а-чъы*, абаз. *чъы*; къэб.-шэрдж. *дзыдзэ*, адыг. *цызэ*, убых. *цызэ*, абхъ., абаз. *дзыдзыц*. [Дюмезиль, 1962: 219; Шакрыл, 1968: 48–49; Трубецкой, 1930: 86; Vogt, 1963: 89, 192].

Зи гугъу тшIы псалтэ гупым щыщу адыгэбзэхэм, абхъазыбзэм, абазэбзэм щызэтэхуэ псалтэхэр: *цынэ*, *джэд*, *жьындү*, *дыгъургъуу*-хэрщ. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *джэд*, адыг. *чэты*, абхъ. *а-кIутIы*, абаз. *кIутIу*.

Адыгэбзэхэмрэ убыхыбзэмрэ щызэтэхуэ: *хакIуэ*, *бжэн*, *бгъэ*, *бадзэ*, *цIакIэ* псалтэхэр. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *бгъэ*, адыг. *бгъэ*, убых. *бгъэ*; къэб.-шэрдж. *хакIуэ*, адыг. *хакIуэ*, убых. *суакIэ*.

Абхъазыбзэм, абазэбзэм, убыхыбзэм зэдайщ *тхъэкIумэкIыхъ*, *дзыгъуэ*, *блэ* псалтэхэр. Щапхъэ: абхъ. *а-мат*, абаз. *маты*, убых. *антIэ*.

Къэхутэныгъэхэм кыызэрагъэльтагъуэмкIэ, абхъазыбзэ, абазэбзэ, убыхыбзэ, адыгэбзэ зыIурылъ лъэпкъхэм нэхьыбзу Ищ гъэхуныр, уеблэмэ, мэл, кхъуэ зехуэныр я лэжыгъэ нэхьыщхъэу щытащ. ГъэшIэгъуэнщ, мэл гъэхуным ди лъэпкъхэр сыт лъэхъэни пыщIауэ щыта пэтми, езы *мэл* псалтэр абхъаз-адыгэ бзэ гупым я бзэм кызырэхемыщыр. Ауэ *цынэ* псалтэр абхъаз-адыгэ бзэ гупым хыхъэ бзитхуми зэдай лексикэм зэрыхыхъэм нэмышцIкIэ, *фэ*, *цы*, *гъэхун* псалтэхэми узэрыщрихъэлIэм, зи гугъу тшIы Ищ цIыкIухэр мы лъэпкъхэм къазэрыдэгъуэгурыкIуам и щыхъэт наIуэщ. Иджыри ар щIегъэбыдэ адыгэбзэми, убыхыбзэми *цы джын* жыIэгъуэр зэрыхъэтым.

КъэкIыгъэхэм ехъэллауэ абхъаз-адыгэ бзэ гупым бзэшIэныгъэлIхэм [Шакрыл, 1968: 50–51; Мессарош 1934: 227] псалтэ 14 зэтэхуэу кыыхагъэкI: *мэш*, *дэ*, *пхъэгулъ*, *банэ*, *удз*, *мэз*, *жыг*, *пхъэ*, *каштан*. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *банэ*, адыг. *пан*, убых. *банэ* (*удз*), абхъ. *а-бна*, абаз. *бна(мэз)*; къэб.-шэрдж. *мэз*, адыг. *мэз*, убых. *мыдзэ*, абхъ. *а-мзаа*, абаз. *мзагIуы*.

Адыгэбзэхэм, абхъазыбзэм, абазэбзэм щызэтэхуэ хугу, *хъэсэ*, *кхъужь*, *бжей*, *тхуей*, *жыгей*, *псей* псалтэхэр. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *мэш*, адыг. *мэшъы*, абхъ. *а-мхъы*, абаз. *мхъы*; къэб.-шэрдж. *псей*, адыг. *псэйы*, абхъ. *а-пса*, абаз. *пса*.

Адыгэбзэхэмрэ убыхыбзэмрэ *мы*, *жылэ*, *гъуей* къэкIыгъэм епха псалтэхэр щыздайдщ. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *мы*, адыг. *мы*, убых. *мэ*.

Г.А. Климовым и къэхутэныгъэхэм къазэрыхъэщымкIэ, абхъаз-адыгэ бзэ гупым зэдайуэ яIэ лексикэм хэт псалтэхуэ *хы*, *хы Iуфэ*, *бдзэжьей*, *гъуей*-хэм гурылуэгъуэ пщашI абхъаз-адыгэхэр Кавказым ицхъэрэ-къуэкIыпIэ лъэныкъуэмкIэ Хы ФIыцIэ Iуфэм зэрыщыпсэуар [Климов, 1971: 66]. Абы теухуауэ гъэшIэгъуэнщ Шагъырым *хэку* псалтэм и тхыдэр зэрызэпкърихыр: *хы* (тенджыз) + *ку* (ику ит). Апхуэдэу абы ебгъапщэ хъунуц убыхыбзэм *суэблэ* псалтэм *лъахэ* мыхъэнэ иIэу кызырэхъыкIуэр. АдэкIэ, *суэ* псалтэм *тенджыз*, *хы* мыхъэнэ иIэмэ, *блэ*- Iыхъэр зи гугъу тшIы бзэм и *кум*, и *зэхуакум* мыхъэнэ кыщызыгъэльтагъуэ щIыпIэ превербщ [Шагиров, 1977: 96].

ГъушIэхэкIхэм я цIэу псалыищ щызэтэхуаш абхъаз-адыгэ бзэ гупым. Ахэр – *гъуаплэ*, *дыцэ*, *бдзэпцIэ*. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *бдзэпцIэ* (*бдзамцIэ*), адыг. *пцашгIуэ*, убых. *ампIэ*, абхъ. *а-млса*, абаз. *млса*.

Абхъаз-адыгэ бзэ гупым шхынхэм ехъэллауэ псалтыбл щызэтэхуэу Шагъыр I.Къ. кыыхегъэкI [Шагиров, 1962: 87]. Ахэр *тхъу*, *цэ(пиэр)*, *шатэ*, *шэ*, *иху*, *шыгъу*, *фо* жыхуиIэхэрщ. ДызыкIэлтыплъ бзитхуми зэдайуэ яхэтыр *шэ* псалтэрщ. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *шэ*, адыг. *шьэ*, убых. *чэ*, абхъ. *а-хъ-ш*, абаз. *хъ-шы*.

Шхынхэм ехьэллауэ *фомрэ шыгьумрэ* я тхыдэр, Шагьырым кызырилгытэмкIэ, адыгэхэр, абхъазхэр, абазэхэр, убыххэр зэгъусэу шыпсэуа зэманым нэхъ жыжъэ макIуэ. Фонетикэ и лъэныкъуэкIэ зэщхуэ *фо*-м адыгэбзэхэмрэ убыхыбзэмрэ дышрохьэлIэ. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *фо(у)*, адыг. *шыуэуы*, убых. *шыуэны*, абхъ. *а-цхъа*, абаз. *цхъа*. Абхъазыбзэмрэ абазэбзэмрэ мы псалгэм щыхэт макъ дэкIуашэ *ц*-р, щIэныгъэлIхуэ Шагьырымрэ Абдокуэмрэ зэрыхуагъэфашэмкIэ, макъ дэкIуашэ IупщIэIуш *ц*гъу-м кытекIащ. Абы кытекIыу а макъ дэкIуашэр кIахэбзэмрэ убыхыбзэмрэ хэт *ш*гъу-м хуэкIуауэ хуагъэфашэ зи цIэ кытIуа щIэныгъэлIхэм, адэкIэ адыгэбзэм (къэбэрдей-шэрджэс литературэбзэм) и макъ дэкIуашэ *ф*-р абы кытекIыжащ [Шагиров, 1982: 82; Абдоков, 1973: 71].

Абхъазыбзэм, абазэбзэм адыгэбзэхэм щызэтохуэ *тхъу*, *цэ*, *шху* псалгэхэр. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *тхъу(ы)*, адыг. *тхъуы*, абхъ. *а-хъу-ша*, абаз. *хъу-ша*; къэб.-шэрдж. *шху(ы)*, адыг. *шхъуы*, абхъ. *а-хъ-ш*, абаз. *хъ-шы*; къэб.-шэрдж. *цэ*, адыг. *шьэ*, абхъ. *а-шша*, абаз. *шша*.

Адыгэбзэхэмрэ убыхыбзэмрэ щызэтохуэ *шатэ* псалгэр. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *шатэ*, адыг. *шьатэ*, убых. *чатэ*.

Абхъазыбзэм, абазэбзэм, убыхыбзэм щызэтохуэ *шыгъу* псалгэр. Щапхъэ: абхъ. *а-джъы-кIа*, абаз. *джъы-кIа*, убых. *джъы*.

Зэманым епха псалгэхуэ *гъэ*, *иджы*, *жъы* (*жъыуэ*, *пасэу*) щызэтохуэ адыгэбзэм (къэбэрдей-шэрджэсыбзэм), кIахэбзэм, абхъазыбзэм, абазэбзэм. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *гъэ*, адыг. *гъэ*, абхъ. *аа*, абаз. *гIа*; къэб.-шэрдж. *иджы*, адыг. *джы*, абхъ. *уа-жуы*, абаз. *у-жуы*.

Адыгэбзэхэмрэ убыхыбзэмрэ щызэтохуэ *гъуэ* псалгэр. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *гъуэ* (*и гъуэ*, *и зэман*), адыг. *гъуэ*, убых. *гъэ*. Убыхыбзэм хэт макъ дэкIуашэ шабэ *гъэ*-р адыгэбзэхэм IупщIэIуш *гъу*-м щыхуэкIуащ.

Абхъаз-адыгэ бзэ гупым зэдайуэ плъыфэцIэ 33-рэ кыыхагъэкI. Абы шыщу 15-м дызыкIэлыплъ бзитхуми ушрохьэлIэ. Ахэр – *плъыжъ*, *хужъ*, *гъуэжъ*, *фIыцIэ*, *жъы*, *цIэ*, *гъум*, *псыгъуэ*, *кIыхъ*, *гъур*, *дэгъу*, *из*, *тIамIэ*, *мацIэ*, *пIы*, н.къ. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *гъуэжъ*, адыг. *гъуэжъы*, убых. *а-гъуа-къа*, абхъ. *а-шуа-жъ*, абаз. *гIуажъ*; къэб.-шэрдж. *цIэ*, адыг. *чIэ*, убых. *чIа*, абхъ. *а-чIа*, абаз. *чIа*; къэб.-шэрдж. *тIамIэ*, адыг. *тIамIэ*, убых. *тIы*, *а-тIы*, абхъ. *а-тIамIа*, абаз. *тIамIа*; къэб.-шэрдж. *жъы*, адыг. *жъы*, убых. *зуы*, абхъ. *а-жу*, абаз. *а-жуы*; къэб.-шэрдж. *бгъуэ*, адыг. *бгъуэ*, убых. *бгъы*, абхъ. *а-т-баа*, абаз. *ты-бгIа*.

Абхъазыбзэм, абазэбзэм, адыгэбзэм зэдай плъыфэцIэхэр 5 мэхуэ. Ахэр – *псыницIэ*, *захуэ*, *нэф*, *дахэ*, *фа(шкIумпI)*. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *захуэ*, адыг. *зафэ* [Балкаров, 1964: 106], абхъ. *а-йа-ша*, абаз. *р-ай-ша*; къэб.-шэрдж. *нэф*, адыг. *нэшъуы*, абхъ. *а-лиуа*, абаз. *лашуы*; къэб.-шэрдж. *шкIумпI*, адыг. *шкIумпI*, абхъ. *а-шакъуа*, абаз. *шкъуа* (фа).

Абхъазыбзэм, абазэбзэм, убыхыбзэм апхуэдиз дыдэ зэтэхуэу хэтщ. Ахэр *уэд*, *зэв*, *хуабэ*, *псыницIэ*, *сыр* псалгэхэрщ. Щапхъэ: абхъ. *а-пхъа*, абаз. *пхъа*, убых. *пшгъы* (хуабэ).

Адыгэбзэхэмрэ убыхыбзэмрэ зэдай псалгэхуэ 8 кыыхагъэкI. Апхуэдэхэщ – *ижъ*, *лъанIэ*, *пIланэ*, *къабзэ*, н.къ. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *ижъ*, адыг. *йыджы*, убых. *ажъкIэ*; къэб.-шэрдж. *лъанIэ*, адыг. *лъанIэ*, *лъанIкIэ*, *лъанкIуэ*, убых. *лъэкIэ*; къэб.-шэрдж. *пIланэ*, адыг. *пIланэ*, убых. *пIлгъэ*.

Абхъаз-адыгэ бзэ гупым лэжыгъэцIэ зэдайуэ хэтым и бжыгъэр 146-рэ мэхуэ. Абы шыщу псалгэ 56-р абхъазхэм, абазэхэм, адыгэхэм зэдай лексикэм хохъэ. Ахэр – *цэлун*, *тхъэцIын(жъыцIын)*, *гъун*, *дын*, *дэлун*, *жъэн*, *вэн*, *къэжъын*, *къэгъэпIэн*, *плъэн*, *къепсын*, *пIытIын*, *сэн*, *тэн*, *цIын*, *джэлэн*, *зэлущэн(цэн)*, *хъун*, *дзэкъэн*, *ецэн(ецэкIуэн)*, *къэтIын*, *дэкIын(зэман)*, *гъэхъун*, *къэшын*, *хэн*, *джын*, *зын*, *лъыхын*, *шынэн*, *тэджын*, *гугъэн*, *цытхъун*, н.къ. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *плъэн*, адыг. *плъэн*, убых. *плъэ*, абхъ. *а-пш-ра*, абаз. *пш-ра*; къэб.-шэрдж. *тын*, адыг. *тын*, убых. *те*, абхъ. *а-та-ра*, абаз. *а-т-ра*; къэб.-шэрдж. *къепсын*, адыг. *псын*,

убых. *пс*, абхъ. *ай-мса-ра*, абаз. *а-мса-ра*; къэб.-шэрдж. *гугъэн*, адыг. *гугъэн*, убых. *гъагъ*, (*гъегъ*), абхъ. *а-гуыгъ-ра*, абаз. *гуы-гъа-ра*.

Адыгэбзэхэмрэ убыхыбзэмрэ зэдай лэжыгыгъэцIэхэм я бжыгъэр 41 мэхъу. Ахэр – *джын* (*цы*), *сэн*, *хъэжын*, *вэн*, *бзын*, *гу(ы)н*, *гъуэтын*, *дзын*, *зэуэн*, *тегушхуэн*, *щысын*, *щылъын*, *дыкъын*, *пIын*, *уэн*, *теубжыьитхэн*, *бэнэн*, *хун*, *уIун* (*гъууцI*), н.къ. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *бзын*, адыг. *бзын*, убых. *бзы-*; къэб.-шэрдж. *гу(ы)н* (*хугу*), адыг. *гу(ы)н*, убых. *гуы*; къэб.-шэрдж. *гъуэтын*, адыг. *гъуэтын*, убых. *гъуа-уы*.

Абхъазхэм, абазэхэм, адыгэхэм зэдайуэ лэжыгыгъэцIэ 38-рэ ущрохьэлIэ. Ахэр – *буун*, *хъэжын*, *блэн(исын)*, *ихэн*, *есын*, *ефэн(щIэфын)*, *лъхуэн*, *лэн(укIын)*, *нэсын*, *пэлъэн*, *сысын*, *лъэхэн*, *тэджын*, н.къ. Щапхъэ: къэб.-шэрдж. *есын*, адыг. *есын*, абхъ. *а-дз-сара*, абаз. *дз-ца-ра*; къэб.-шэрдж. *ефэн*, адыг. *йишгъуэн*, абхъ. *а-цъуа-ра*, абаз. *чуа-ра* (*щIэфын*); къэб.-шэрдж. *лъэхэн*, адыг. *лъэхэн*, абхъ. *а-шъахъа-ра*, абаз. *шахъа-ра*.

Абхъазыбзэм, абазэбзэм, убыхыбзэм я лексикэм зэтэхуэу лэжыгыгъэцIэ 13 хэтщ. Ахэр – *джын*, *ихэн(ерыскъы)*, *уицIэтэн*, *упсын*, *ухуэнын*, *лъэтэн*, *гъын*, *нэху цын*, н.къ. Щапхъэ: абхъ. *а-нара*, абаз. *па-ра*, убых. *пэ* (*джын*, *п.п.*, *цы*).

Къэдгъэлъэгъуа къэхутэныгъэхэм Шагъыр I.Къ. абхъаз-адыгэ бзэ гупым зэдай лексикэу иджыри псалъэ куэд къашIигъужащ. Абы щыщу псалъэ 25-р абхъаз-адыгэ бзэ гупым зэдай лексикэм хохъэ. Ахэр – *гъуэгъу*, *дзэ*, *гъуэ*, *мафIэ*, *псэ*, *жъы*, *пцIы*, *яжсэ* *цIэ*, *лугъуэ*, *шэ*, *шабзэ*, н.къ. Абхъазыбзэм, абазэбзэм, адыгэбзэхэм зэдай лексикэм псалъэ 19 ущрохьэлIэ. Ахэр – *ебэун*, *цIыху*, *гуащэ*, *шу*, *пкъы*, *дыд*, *уэщ*, *сэихуэ*, *тэхъуанэ*, *фа*, *вэнвей*, *гъаблэ*, н.къ. Адыгэбзэхэмрэ убыхыбзэмрэ зэдай псалъэхэм я бжыгъэри апхуэдиз дыдэ мэхъу – 19. Ахэр – *бгъэ(цIыхум)*, *цIэ* (*фIацар*), *мэ*, *щIэ(и лъабжъэр)*, *кIы(къу, убыдынIэ)*, *кхъэ*, *цIынIэ*, н.къ. Абхъазыбзэм, абазэбзэм, убыхыбзэм я лексикэм зэтэхуэу псалъи 7 хэтщ. Ахэр – *бжыхъ* (*сэрей*), *бзий(мафIэ)*, *цхъэгъусэ(фыз)*, *уз(емынэ)*, *джэдыгу*, *пцы*, *кIапсэ*, н.къ.

Абхъаз-адыгэ бзэ гупыр зэгур зыуэ зэрыщытам и щыхъэтщ Шагъыр I.Къ. ахэм я лексикэм зэдай псалъэ куэд къыхигъуэтахэр я ухуэкIэкIи, фонетикэ илъэныкъуэкIи зэтэхуэу зэрыщытыр.

Мыри Iуэхум къыхэлгытэн хуейщ: бзитхум, я бзищым щызэтэхуэхэр псори бзэхэр зыуэ щыщытам къыщжежъркъым, нэхъ иужькIэ зы бзэм къыхэкIыу адрейм хыхъахэри мащIэкъым. Псом хуэмыдэу абазэбзэмрэ убыхыбзэмрэ адыгэ псалъэ куэд къаштащ.

ТегъэщIапIэхэр Список источников и литературы

Апажов 2000 – *Апажов М.Л.* Современный кабардино-черкесский язык (Лексикология, лексикография). Нальчик: Эльбрус, 2000.

Абдоков 1973 – *Абдоков А.* Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языков. Нальчик: Эльбрус, 1973.

Балкаров 1964 – *Балкаров Б.Х.* История некоторых кабардинских согласных. УЗКБНИИ. Т. 20. Нальчик, 1964.

Климов 1971 – *Климов Г.А.* Вопросы методики сравнительно-генетических исследований. М., 1971.

Климов 1986 – *Климов Г.А.* Введение в кавказское языкознание. М.: Наука, 1986.

Шагиров 1962 – *Шагиров А.К.* Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик, 1962.

Шагиров 1982 – *Шагиров А.К.* Материальные и структурные общности лексики абхазо-адыгских языков. М.: Наука, 1982.

Шагиров 1989 – *Шагиров А.К.* Заимствованная лексика абхазо-адыгских языков. М.: Наука, 1989.

Шакрыл 1971 – *Шакрыл К.С.* Очерки по абхазско-адыгским языкам. Сухуми, 1971.

Dumezil 1959 – *Dumezil G.* Etudes Oubykhs. Paris, Maisonneuve, 1959. (In French)

- Vogt 1963 – *Vogt H. Dictionnaire de la Langue oubykh*. Oslo, 1963. (In French)
Meszaros 1934 – *Meszaros J. Die Pukhy-Sprache*. Chicago, 1934. (In German)
Trubetzkoy 1030 – *Trubetzkoy N. Nordkaukasische Wortgleichungen*. – Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, Bd. 37, H. 1–2. Wien, 1930. (In German)

References

- APAZHEV M.L. *Sovremennyy kabardino-cherkesskiy yazyk (Leksikologiya, leksikografiya)* [Modern Kabardino-Circassian language (Lexicology, lexicography)]. Nal'chik: El'brus, 2000. (In Russian).
- ABDOKOV A. *Foneticheskie i leksicheskie paralleli abkhazsko-adygskiy yazykov* [Phonetic and lexical parallels of the Abkhaz-Adyghe languages]. Nal'chik: El'brus, 1973. (In Russian).
- BALKAROV B.H. *Istoriya nekotorykh kabardinskiy soglasnykh* [History of some Kabardian consonants]. UZKBNI. T. 20, Nal'chik, 1964. (In Russian).
- KLIMOV G.A. *Voprosy metodiki sravnitel'no-geneticheskikh issledovaniy* [Questions of methodology of comparative genetic research]. M., 1971. (In Russian).
- KLIMOV G.A. *Vvedenie v kavkazskoe yazykoznanie* [Introduction to Caucasian linguistics]. M.: Nauka, 1986. (In Russian).
- SHAGIROV A.K. *Ocherki po sravnitel'noy leksikologii adygskiy yazykov* [Essays on comparative lexicology of the Adyghe languages]. Nal'chik, 1962. (In Russian).
- SHAGIROV A.K. *Material'nye i strukturnye obshchnosti leksiki abkhazsko-adygskiy yazykov* [Material and structural commonalities of the vocabulary of the Abkhaz-Adyghe languages]. M.: Nauka, 1982. (In Russian).
- SHAGIROV A.K. *Zaimstvovannaya leksika abkhazsko-adygskiy yazykov* [Borrowed vocabulary of the Abkhaz-Adyghe languages]. M.: Nauka. (In Russian).
- SHAKRYL K.S. 1971. *Ocherki po abkhazsko-adygskim yazykam* [Essays on the Abkhaz-Adyghe languages]. Suhumi, 1989. (In Russian).
- DUMEZIL G. *Etudes Oubykhs*. Paris, Maisonneuve, 1959. (In French)
- VOGT H. *Dictionnaire de la Langue oubykh*. Oslo, 1963. (In French)
- MESZAROS J. *Die Pukhy-Sprache*. Chicago, 1934. (In German)
- TRUBETZKOY N. *Nordkaukasische Wortgleichungen*. – Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, Bd. 37, H. 1–2. Wien, 1930. (In German)

Авторым теухуауэ

Дзыгъуанэ Р. Хь. – филологие щІэныгъэхэмкІэ доктор, адыгэбзэ секторым и щІэныгъэ лэжъакІуэ пашэ.

Информация об авторе

Р.Х. Дзуганова – доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

Information about the author

R.Kh. Dzuganova – Doctor of Science (Philology), Leading Researcher of the Kabardino-Circassian Language Sector.

Статья поступила в редакцию 20.03.2025; одобрена после рецензирования 28.03.2025; принята к публикации 30.03.2025.

The article was submitted 20.03.2025; approved after reviewing 28.03.2025; accepted for publication 30.03.2025.